

N° 1928.

ALLEMAGNE
ET GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD

Accord concernant le reliquat provenant de la liquidation des biens allemands en Chine. Signé à Londres, le 26 juillet 1928.

GERMANY
AND GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

Agreement relating to the Surplus of German Property in China. Signed at London, July 26, 1928.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

No. 1928. — AGREEMENT BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT IN GREAT BRITAIN AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH RELATING TO THE SURPLUS OF GERMAN PROPERTY IN CHINA. SIGNED AT LONDON JULY 26, 1928.

N^o 1928. — ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHS UND DER KÖNIGLICH BRITANNISCHEN REGIERUNG IN GROSSBRITANNIEN BETREFFEND DIE ÜBERSCHÜSSE DEUTSCHEN VERMÖGENS IN CHINA, GEZEICHNET IN LONDON, AM 26. JULI 1928.

Textes officiels anglais et allemand communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 11 janvier 1929.

English and German official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place January 11, 1929.

Whereas there remain in the hands of the British Custodian of Enemy Property in China certain sums after providing for the debts as at present ascertained and referred to in the Anglo-German Agreement relating to German Debts and Property in China of the 5th April, 1923¹, (hereinafter called "the China Agreement"), and after providing for certain releases to individuals as at present ascertained ;

And whereas the German Government has requested His Britannic Majesty's Government in Great Britain to hand over these sums for the benefit of the persons entitled thereto ;

THE DELEGATE OF HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT IN GREAT BRITAIN, on the one hand, and THE DELEGATE OF THE GERMAN GOVERNMENT, on the other hand, being duly empowered thereto, have agreed upon the following provisions :—

Da in Händen des britischen Custodian feindlichen Vermögens in China gewisse Summen verbleiben, nachdem die bisher festgestellten unter das Deutsch-Englische Abkommen betreffend deutsche Schulden und deutsches Eigentum in China¹ vom 5. April 1923 (im folgenden „China-Abkommen“ genannt) fallenden Schulden abgedeckt und gewisse bisher festgestellte Beträge einzelnen Privatpersonen freigegeben worden sind ;

Und da die deutsche Regierung an die königlich britannische Regierung in Grossbritannien das Ersuchen gerichtet hat, diese Summen zu Gunsten der berechtigten Personen herauszugeben ;

Sind die gehörig bevollmächtigten VERTRETER DER DEUTSCHEN REGIERUNG einerseits und DER KÖNIGLICH BRITANNISCHEN REGIERUNG IN GROSSBRITANNIEN andererseits über folgende Bestimmungen übereingekommen :

¹ Vol. XVII, page 173 ; et vol. XXIV, page 188, de ce recueil.

¹ Vol. XVII, page 173 ; and Vol. XXIV, page 188, of this Series.

I.

1. His Britannic Majesty's Government in Great Britain will pay immediately the sum of 2,055,574.75 Shanghai taels to the German Government for transmission to the persons entitled thereto.

2. His Britannic Majesty's Government in Great Britain is reserving the sum of 356,506.64 Shanghai taels to meet further British claims payable under the China Agreement, and agrees to pay to the German Government for transmission as aforesaid any surplus of this sum remaining after deduction of the capital amounts only hereafter definitely ascertained by agreement or by decision of the tribunal of the claims notified within the period mentioned hereafter under (V) 2.

3. A further sum of 190,108.74 Shanghai taels is reserved by His Britannic Majesty's Government in Great Britain to meet further claims for the release of property. In so far as this sum may not be released, it will be paid to the German Government for transmission as aforesaid.

II.

His Britannic Majesty's Government in Great Britain will further hand over immediately to the German Government, without any deduction, the proceeds of German property in China received after the 5th April, 1923, *i.e.*, the sum of 53,639.03 Shanghai taels, as contained in the list annexed hereto, together with interest earned thereon amounting to 11,030.29 Shanghai taels.

III.

1. The German Government agrees and undertakes to indemnify His Britannic Majesty's Government in Great Britain, its officials and agents from and against all actions, claims, demands and costs arising out of any claim by any person in respect of the property retained or liquidated under the China Treaty of Peace

I.

1. Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien wird an die deutsche Regierung den Betrag von 2.055.574,75 Shanghai Taels zur Weiterleitung an die dazu berechtigten Personen sofort auszahlen.

2. Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien behält den Betrag von 356.506,64 Shanghai Taels zur Abdeckung britischer Forderungen zurück, die auf Grund des China-Abkommens noch zu befriedigen sind, und übernimmt es, der deutschen Regierung zu dem gleichen Zwecke einen etwaigen Ueberschuss dieser Summe auszuführen, der nach Abzug der durch Vereinbarung oder Entscheidung des Schiedsgerichts endgültig festgesetzten Beträge lediglich des Kapitals derjenigen Forderungen übrig bleiben wird, die innerhalb der unter Ziffer (V) 2 vorgesehenen Frist notificiert sind oder werden.

3. Ausserdem wird ein Betrag von 190.108,74 Shanghai Taels von der königlich britannischen Regierung in Grossbritannien zur Befriedigung weiterer Einzelanträge auf Freigabe von Vermögen zurückbehalten. Soweit dieser Betrag nicht auf diese Anträge freigegeben werden sollte, wird er an die deutsche Regierung zu dem unter 1. bezeichneten Zwecke ausgezahlt werden.

II.

Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien wird ferner der deutschen Regierung ohne jeden Abzug diejenigen Erlöse aus dem deutschen Vermögen in China sofort auszahlen, die nach dem 5. April 1923 vereinnahmt sind, nämlich den Betrag von 53.639,03 Shanghai Taels, wie er in der Anlage beigefügten Liste aufgeführt ist, nebst den daraus gezogenen Zinsen in Höhe von 11.030,29 Shanghai Taels.

III.

1. Die deutsche Regierung übernimmt es, die königlich britannische Regierung in Grossbritannien, ihre Beamten und Vertreter wegen aller Ansprüche und Klagen, die von irgendeiner Person in Bezug auf Vermögen, erhoben werden sollten, das unter Berufung auf die „China Treaty of Peace Order, 1919“, oder die China be-

Order, 1919, and/ or the King's Regulations relating to China, provided always that such indemnity shall not apply to any case where the property or its proceeds may have been delivered up or may hereafter be delivered up to any private person not entitled thereto by the British authorities.

2. In the event of any claim being made against His Britannic Majesty's Government in Great Britain, its officials and agents in regard to the said property or any part thereof His Britannic Majesty's Government in Great Britain will notify the German Government that such a claim has been made and will consult with the German Government as to the best method of dealing therewith, and, in so far as may be possible, will act in agreement with the German Government. In case, however, of disagreement, the German Government shall only be liberated from its undertaking to indemnify His Britannic Majesty's Government in Great Britain in any particular case if it be established that the action desired by the German Government is necessary and justifiable having regard to the questions of law and fact involved in that case.

IV.

His Britannic Majesty's Government in Great Britain will take all necessary steps to remove from the operation of the China Treaty of Peace Order, 1919, and/ or the King's Regulations relating to China all German property, rights and interests remaining under the control of the British authorities and not yet realised whether such property, rights or interests have been previously vested in the custodian or otherwise placed under control.

V.

1. The carrying through of this agreement and of the China Agreement shall in future be dealt with exclusively by the British and German clearing offices.

treffenden „King's Regulations“ zurückbehalten oder liquidiert worden ist, sowie wegen der aus solchen Klagen erwachsenden Kosten schadlos zu halten. Diese Schadloshaltung findet aber in solchen Fällen nicht statt, in denen das Vermögen oder sein Erlös von den britischen Behörden einer nicht berechtigten Privatperson ausgehändigt worden ist oder in Zukunft ausgehändigt werden sollte.

2. Falls ein Anspruch gegen die königlich britannische Regierung in Grossbritannien, ihre Beamten oder Vertreter hinsichtlich dieses Vermögens oder eines Teils deises Vermögens erhoben werden sollte, wird die königlich britannische Regierung in Grossbritannien der deutschen Regierung davon Mitteilung machen, mit der deutschen Regierung über die beste Art der Behandlung dieses Anspruchs ins Benehmen treten und, insoweit irgend möglich, im Einvernehmen mit der deutschen Regierung vorgehen. Sofern jedoch in einem Sonderfalle eine Einigung nicht zustande kommt, wird die deutsche Regierung von der Verpflichtung, die königlich britannische Regierung in Grossbritannien schadlos zu halten, nur dann befreit, wenn nachgewiesen wird, dass das von der deutschen Regierung gewünschte Vorgehen in diesem Falle nach tatsächlichen oder rechtlichen Gesichtspunkten notwendig und zu rechtfertigen war.

IV.

Die königlich britannische Regierung in Grossbritannien wird allerforderlichen Massnahmen ergreifen, um die Anwendung der Bestimmungen der „China Treaty of Peace Order, 1919“, und der China betreffenden „King's Regulations“ auf sämtliche deutschen Güter, Rechte und Interessen, die unter Kontrolle der britischen Behörden verblieben und bis jetzt noch nicht liquidiert sind, aufzuheben, gleichviel, ob diese Vermögensgegenstände früher auf den britischen „custodian“ übertragen („vested“) oder in anderer Weise unter Kontrolle gestellt worden sind.

V.

1. Die Durchführung dieses Abkommens und des China-Abkommens wird in Zukunft ausschliesslich durch das deutsche und das britische Ausgleichsamt erfolgen.

2. The China Agreement shall only apply to such German debts which under that agreement have already been notified to the German authorities or may be notified to the German clearing office before the 1st October, 1928.

VI.

This agreement shall be a final settlement of all questions arising out of the retention, liquidation or other dealing with the said property in China by or on behalf of His Britannic Majesty's Government in Great Britain. It is understood, however, that this agreement is to be entirely without prejudice to the views of the parties upon any question arising otherwise than in connexion with the subject-matter of this agreement.

VII.

Any difference which may arise between the Governments or the clearing offices as to the interpretation or application of this agreement may be referred by either Government or clearing office to the Anglo-German Mixed Arbitral Tribunal, whose decision shall be final.

Done, in duplicate, at London, in English and German texts, the 26th July, 1928.

J. B. KNIGHT.

2. Das China-Abkommen findet ausschliesslich auf solche deutsche Schulden Anwendung, die auf Grund des China-Abkommens deutschen Behörden bereits notificiert worden sind oder dem deutschen Ausgleichsamt vor dem 1. Oktober 1928 notificiert werden.

VI.

Dieses Abkommen regelt endgültig alle Fragen hinsichtlich der von der königlich britannischen Regierung in Grossbritannien oder in ihrem Namen vorgenommenen Zurückbehaltung, Liquidation oder sonstigen Behandlung des genannten Vermögens in China. Es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass aus diesem Abkommen in Bezug auf Angelegenheiten, die nicht seinen Gegenstand bilden, in keiner Richtung Folgerungen für die Auffassung der Vertragsparteien über irgendeine Frage gezogen werden können.

VII.

Alle Streitigkeiten, die zwischen Regierungen oder den Ausgleichsämtern über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens entstehen sollten, können durch jede der beiden Regierungen oder jedes der beiden Ausgleichsämter dem deutsch-englischen gemischten Schiedsgericht unterbreitet werden, dessen Entscheidung endgültig ist.

In doppelter Urschrift ausgefertigt in London in deutscher und englischer Sprache am 26. Juli 1928.

FUCHS.

ANNEX.

| CONTROLLER AND CUSTODIAN OF ENEMY PROPERTY IN CHINA. | | Serial No. | Name. | Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels. |
|---|---|---------------|-----------------------------------|---|
| | | 65 | A. Gesc | 10.66 |
| | | 66 | Emil Gipperich | 69.00 |
| | | 68 | Miss E. Goocke | 1.59 |
| | | 69 | G. de Grep | 1.05 |
| | | 70 | Dr. O. Gumprecht | 29.08 |
| | | 72 | J. H. Haebig | 19.39 |
| | | 73 | L. F. H. Hake | 4.57 |
| | | 74 | C. von Hanneken | 221.26 |
| | | 75 | P. Hansen | 9.69 |
| | | 76 | Frank Harcks | 156.54 |
| | | 77 | Hermann Hess | 0.81 |
| | | 78 | Hermann Havemann | 39.74 |
| | | 81 | Hermann Henkel | 1.94 |
| | | 83 | Friedrich Hennigen | 19.39 |
| | | 84 | A. Henze | 485.99 |
| | | 85 | Friedrich Hermann | 14.54 |
| | | 87 | Horst Hierling | 0.72 |
| | | 88 | Dr. F. Hirth (deceased) | 3,742.01 |
| | | 89 | Max Hoerter | 459.45 |
| | | 90 | Carl Hoffmann | 3.50 |
| | | 92 | Dr. E. Hoffmann | 11.63 |
| | | 93 | Hotung Baugesellschaft | 6.50 |
| | | 95 | Carl Hundertmark | 4.85 |
| | | 96 | Magda Huschke | 4.85 |
| | | 97 | H. J. J. Ipland | 24.23 |
| | | 99 | J. Jaspersen | 542.49 |
| | | 100 | Hans Jertrum | 48.46 |
| | | 102 | M. Jordon | 19.39 |
| | | 104 | G. Kalkofen | 0.74 |
| | | 105 | H. F. C. Kalkofen | 24.00 |
| | | 106 | R. Kalkofen | 0.74 |
| | | 108 | Emil Kellner | 10.41 |
| | | 110 | Kirchner and Boger | 2,689.51 |
| | | 111 | Carl Klarer | 690.00 |
| | | 113 | George Kleinwort | 72.70 |
| | | 114 | B. Kloeber | 4.18 |
| | | 115 | Harry G. Klyhn | 1.20 |
| | | 116 | Capt F. C. Knitschky | 11.74 |
| | | 117 | Alfred Chas. Koch | 1.56 |
| | | 118 | A. G. Kohler | 5.48 |
| | | 119 | Paul Konig | 33.60 |
| | | 121 | Alfred Korn | 63.60 |
| | | 122 | A. Kramer | 7.97 |
| | | 123 | Mrs P. Kranz | 5.69 |
| | | 124 | Mrs. Dora Kreidt | 19.05 |
| | | 125 | Otto Kreier | 14.54 |
| | | 126 | Fritz Kronenberg | 19.46 |
| | | 129 | Mrs. Sofie Kunnicke | 10.18 |
| | | 130 | Capt. J. Kupsch | 53.81 |
| | | 131 | F. B. Land | 91.00 |
| | | 132 | A. Lange | 1.45 |
| | | 134 | A. R. Lepper | 14.54 |
| | | 138 | N. R. Liessmann | 27.35 |
| | | 140 | M. Luders | 1.12 |
| | | 141 | Carl Luehrs | 5.81 |
| | | 142 | Dora Luehrs | 0.97 |
| Serial No. | Name. | | | Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels. |
| 2 | M. F. Alsberg (deceased) | | 2,647.37 | |
| 3 | Ludwig V. Amclunxen | | 22.29 | |
| 6 | J. W. Bandow | | 7.00 | |
| 8 | G. Bauer | | 221.26 | |
| 10 | R. Behn | | 0.97 | |
| 11 | Ernest Behr | | 14.54 | |
| 14 | Dr H. Betz | | 3.88 | |
| 17 | Karl Blickle | | 9.69 | |
| 18 | Dr. G. Blumenstock | | 63.00 | |
| 19 | H. C. Bock | | 1,832.86 | |
| 20 | Carl Bodiker and Co. | | 187.56 | |
| 22 | C. E. Boeddinghaus | | 58.16 | |
| 24 | E. Bohme | | 1.72 | |
| 25 | F. Boos | | 110.63 | |
| 28 | R. Braim | | 15.56 | |
| 31 | K. Buhr | | 0.90 | |
| 32 | F. A. Burchardi (deceased) (found to be Stateless and to be paid out) | | 19.60 | |
| 33 | Walter Busse | | 1.94 | |
| 34 | Carlowitz and Co. | | 591.08 | |
| 35 | China Alkali Company | | 3.73 | |
| 37 | Continental Insurance Com- pany | | 12,270.87 | |
| 38 | Reimers Cocqui | | 323.43 | |
| 39 | Walter Corsep | | 0.97 | |
| 40 | G. Detring | | 331.89 | |
| 41 | Deutsche Asiatische Bank | | 4,043.75 | |
| 42 | H. Diedrichsen and Co. | | 0.92 | |
| 44 | Olga Disch | | 0.97 | |
| 46 | Mrs. S. Eickhoff | | 3.75 | |
| 47 | Fritz Emmerich | | 1.88 | |
| 48 | Mrs. M. Emmerich | | 0.84 | |
| 49 | Willy Emmerich | | 1.62 | |
| 50 | J. E. C. O. A. A. Enigk | | 14.54 | |
| 52 | E. Fischer | | 4.51 | |
| 53 | P. Fock | | 38.79 | |
| 54 | W. and or Mrs. Marie Fohse | | 1.15 | |
| 55 | A. Forkel | | 21.32 | |
| 56 | Mrs Freuthenthal (deceased) | | 57.00 | |
| 60 | E. Futterer | | 1.12 | |
| 62 | Garrels Borner and Co. | | 8.36 | |
| 63 | Freddy Gensburger | | 2.03 | |
| 64 | E. Gerecke | | 16.00 | |
| 64 | German Admiralty <i>re</i> S.M.S. "Worth" | | 8.15 | |

| Serial No. | Name. | Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels. | Serial No. | Name. | Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels. |
|------------|---|--|------------|---|--|
| 143 | Miss R. Lusher | 12.68 | 223 | Andreas Schau | 70.13 |
| 144 | Ellen Marcus | 1.27 | 224 | Richard Schaub | 14.54 |
| 145 | Miss C. M. Mayer | 123.70 | 227 | H. Schell | 110.63 |
| 146 | H. V. Melchers | 0.79 | 229 | Max Schindewolf | 38.88 |
| 147 | William Meller | 118.80 | 230 | J. G. E. E. Schipper | 24.23 |
| 151 | H. L. Meyer | 0.94 | 231 | Paul Schurbaum | 1.94 |
| 153 | W. Meycrink | 248.23 | 232 | W. H. E. Schlettwein | 21.89 |
| 154 | Michaelsen and Co., G. M. B. H. | 168.63 | 233 | Johannes Schlingmann | 9.69 |
| 157 | L. Miser or Meiser | 2.77 | 234 | H. Schuetter | 11.06 |
| 159 | Mrs. von Mollendorff | 218.12 | 235 | Albert H. T. Schmidt | 15.13 |
| 160 | Theodor Morat | 103.80 | 236 | Felix Schmidt | 8.72 |
| 161 | Dr. Max Mueller | 1.94 | 237 | F. P. Paul Schmidt | 4,093.31 |
| 164 | F. Muller | 5.22 | 238 | Paul Schmidt | 19.39 |
| 167 | P. Muller | 1.38 | 239 | Mrs E. M. Schmidt | 3.59 |
| 168 | O. Nassauer | 183.75 | 240 | Otto Schnack | 58.60 |
| 169 | H. Nellner | 4.85 | 241 | E. Ernst Schneider | 3.29 |
| 170 | O. Neumann | 1.94 | 242 | Erna Ida Schneider | 46.80 |
| 171 | L. Nonchen | 5,531.50 | 243 | Mrs. M. Schneider | 7.08 |
| 172 | H. Ohlerich | 4.85 | 244 | Theodor Schneider | 40.44 |
| 173 | Ernst Ohlmer (deceased) (Sta- teless and refunded March 30, 1928) | 658.76 | 246 | Conrad Scholz A. G. | 190.69 |
| 174 | Louise Paeplow | 2.90 | 247 | Max R. W. Schroeder | 9.69 |
| 175 | W. Pape | 110.63 | 248 | H. Schroeter | 331.89 |
| 176 | G. E. Pappier (see 186) | 300.94 | 249 | Joseph Schubert | — |
| 177 | Pasedag and Co. | 266.54 | 250 | Mrs. M. Schultz | 1.82 |
| 178 | Fritz Pasche | 10.26 | 251 | Schultz Bunemann and Co., Bremen | 337.52 |
| 179 | Mrs. Marthe Pasche | 1.15 | 255 | Ena Seidel | 2.92 |
| 181 | Dr Erich Paulun (deceased) | 19.39 | 256 | P. J. Seiberg | 19.39 |
| 182 | O. P. G. von Pawel-Ramingen | 11.63 | 257 | Siemens China Company | 602.75 |
| 183 | F. Pferdekampfer (deceased) | 908.37 | 258 | G. T. Siemssen (deceased) | 75.00 |
| 184 | J. D. H. Plambeck (Mrs. ?) | 126.01 | 259 | Mrs. Dolly Siemssen | 20.78 |
| 185 | Peter Plambeck | 9.69 | 261 | Siemssen and Co. | 1,977.30 |
| 186 | Dr. Edward Papellier | 24.23 | 263 | George Sinnecker | 162.00 |
| 187 | Bernhard Plaschke | 25.20 | 264 | Max Slevogt | 96.93 |
| 188 | Mrs. B. Plaschke | 2.82 | 265 | Mrs Snethlage | 240.00 |
| 189 | Rudolph Pohl | 48.46 | 266 | C. H. W. Sommer | 3.17 |
| 190 | C. Praschma | 293.12 | 267 | F. H. O. Sommer | 4.33 |
| 191 | Hans Prieger | 14.54 | 268 | Fritz Sommer | 221.26 |
| 192 | Heinrich Probst | 9.69 | 269 | K. F. A. Sommer | 5.36 |
| 194 | Wilhelm Puche | 9.69 | 271 | R. Stahlberg | 13.94 |
| 195 | Fritz Pupke | 5.12 | 273 | Rudolf Steinberg | 4.85 |
| 197 | Marie E. Raspe | 19.39 | 274 | Reinhold Stephen | 32.68 |
| 198 | J. Walter Reichau | 9.69 | 275 | Mrs. A. Stepharius | 54.69 |
| 199 | Erich Rentel | 9.69 | 276 | Erich Stepharius | 8.03 |
| 200 | W. Rheinhardt | 127.50 | 277 | Holde Stiebritz | — |
| 202 | G. Ritter | 442.52 | 278 | C. Streither | 20.41 |
| 203 | Anna Bertha Roeper | 22.29 | 279 | Egmond Struckmeyer | 3.23 |
| 204 | Mrs Roese | 2.26 | 280 | Ernst Otto Struckmeyer | 135.42 |
| 205 | Carl Rohde | 30.05 | 282 | K. H. Suhr | 3.73 |
| 207 | Rohde and Co. | 3.50 | 283 | Mrs. M. Susemihl | 92.94 |
| 209 | Anna Rosenbaum | 1.94 | 284 | H. Tardel | 57.45 |
| 210 | F. W. Rosenbaum | 2.07 | 285 | A. Thomsen | 58.16 |
| 211 | C. W. Rost | 10.80 | 289 | Walter Truemann | 9.69 |
| 212 | Friedrich L. Roth | 9.69 | 290 | Edward Tummeley | 4.85 |
| 213 | C. Rump | 331.89 | 292 | E. H. Viez | 21.51 |
| 214 | Geshorn Rydberg | 1.20 | 294 | Capt. W. Vogeler | 76.07 |
| | | | 295 | M. C. T. Vollert | 4.85 |
| | | | 296 | G. J. Walther | 39.35 |

| Serial No. | Name. | Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels. | Serial No. | Name. | Balance as on March 31, 1928. Shanghai Taels. |
|------------|--|---|------------|---|---|
| 298 | Miss V. Walther | 40.17 | 313 | Miss Elsa Wolter (now Baroness Wiesser) | 6.10 |
| 299 | Willie Weber | 9.44 | 315 | James Wolter | 4.49 |
| 300 | Martin Wehle | 24.23 | 316 | Miss Jean Wolter (now Frau Eltel) | 6.21 |
| 301 | Albrecht Welzel | 19.39 | | | |
| 303 | Wilke & Mielenhausen | 4.30 | | | |
| 304 | Otto Winter | 15.51 | | | |
| 306 | C. Wittmuss (deceased) | 10.83 | | | |
| 307 | Johannes Wolf | 19.39 | | <i>Less Ohlmer, refunded</i> | |
| 308 | Capt. Carl Wolff | 9.69 | | March 30, 1928 | 658.76 |
| 309 | Carl Wolff (see file 816) | 1,155.27 | | | |
| 312 | Miss Clara Wolter (now Mrs. H. Justus) | 6.68 | | Net Balance as on March 31, 1928 | 53,639.03 |

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1928. — ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ EN GRANDE-BRETAGNE ET LE GOUVERNEMENT DU REICH ALLEMAND CONCERNANT LE RELIQUAT PROVENANT DE LA LIQUIDATION DES BIENS ALLEMANDS EN CHINE, SIGNÉ A LONDRES, LE 26 JUILLET 1928.

Attendu qu'il reste certaines sommes entre les mains du Séquestre britannique des biens ennemis en Chine, compte tenu des dettes d'ores et déjà fixées et visées par l'Accord germano-anglais du 5 avril 1923, concernant les dettes allemandes et les biens allemands en Chine (accord ci-après désigné sous le nom d' « Accord de Chine »), ainsi que de certains montants d'ores et déjà fixés et mis à la disposition de divers particuliers ;

Et que le Gouvernement allemand a prié le Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne de lui remettre ces sommes au profit des ayants-droit ;

LE REPRÉSENTANT DU GOUVERNEMENT ALLEMAND, d'une part, et LE REPRÉSENTANT DU GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE EN GRANDE-BRETAGNE, d'autre part, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions ci-après :

I

1. Le Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne versera immédiatement au Gouvernement allemand la somme de 2 055 574, 75 taëls de Chang-Hai, à charge, pour ce dernier de la transmettre aux ayants-droit.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

ANNEXE

CONTROLEUR ET SÉQUESTRE DES BIENS ENNEMIS
EN CHINE.

*Produits de la vente de biens allemands en Chine,
encaissés après le 5 avril 1923.*

| N ^o d'ordre | Nom. | Solde au 31 mars 1928 en taels de Changhai |
|---------------------------|---|--|
| 2 | M. F. Alsberg (décédé) | 2.647,37 |
| 3 | Ludwig V. Amelunxen | 22,29 |
| 6 | J. W. Bandow | 7,00 |
| 8 | G. Bauer | 221,26 |
| 10 | R. Behn | 0,97 |
| 11 | Ernest Behr | 14,54 |
| 14 | Dr H. Betz | 3,88 |
| 17 | Karl Blickle | 9,69 |
| 18 | Dr G. Blumenstock | 63,00 |
| 19 | H. C. Bock | 1.832,86 |
| 20 | Carl Bodiker & C ^{ie} | 187,56 |
| 22 | C. E. Boeddinghaus | 58,16 |
| 24 | E. Bohme | 1,72 |
| 25 | F. Boos | 110,63 |
| 28 | R. Braim | 15,56 |
| 31 | K. Buhr | 0,90 |
| 32 | F. A. Burchardi (décédé) le décédé avant été reconnu sans nationalité, il a été constaté que le montant devait être remboursé | 19,60 |
| 33 | Walter Busse | 1,94 |
| 34 | Carlowitz & C ^{ie} | 591,08 |
| 35 | China Alkali Company | 3,73 |
| 37 | Continental Insurance Company | 12.270,87 |
| 38 | Reimers Cocqui | 323,43 |
| 39 | Walther Corsep | 0,97 |
| 40 | G. Detring | 331,89 |
| 41 | Deutsche Asiatische Bank | 4.043,75 |
| 42 | H. Diedrichsen & C ^{ie} | 0,92 |
| 44 | Olga Disch | 0,97 |
| 46 | Madame S. Eickhoff | 3,75 |
| 47 | Fritz Emmerich | 1,88 |
| 48 | Madame M. Emmerich | 0,84 |
| 49 | Willy Emmerich | 1,62 |
| 50 | J. E. C. O. A. A. Enigk | 14,54 |
| 52 | E. Fischer | 4,51 |
| 53 | P. Fock | 38,79 |
| 54 | W. et ou Madame Marie Fohse | 1,15 |
| 55 | A. Forkel | 21,32 |
| 56 | Madame Freuthenthal (décédée) | 57,00 |
| 60 | E. Futterer | 1,12 |
| 62 | Garrels Borner & C ^{ie} | 8,36 |
| 63 | Freddy Gensburger | 2,03 |
| 64 | E. Gerecke | 16,00 |

| N ^o d'ordre | Nom. | Solde au 31 mars 1928 en taels de Changhai |
|---------------------------|---|--|
| 64 | Amirauté allemande, <i>re</i> : navire de guerre « Worth » | 8,15 |
| 65 | A. Gese | 10,66 |
| 66 | Emil Gipperich | 69,00 |
| 68 | Mademoiselle E. Goocke | 1,59 |
| 69 | G. de Greph | 1,05 |
| 70 | D ^r O. Gumprecht | 29,08 |
| 72 | J. H. Haebig | 19,39 |
| 73 | L. F. H. Hake | 4,57 |
| 74 | C. von Hanneken | 221,26 |
| 75 | P. Hansen | 9,69 |
| 76 | Frank Harcks | 156,54 |
| 77 | Hermann Hess | 0,81 |
| 78 | Hermann Havemann | 39,74 |
| 81 | Hermann Henkel | 1,94 |
| 83 | Friedrich Hennigen | 19,39 |
| 84 | A. Henze | 485,99 |
| 85 | Friedrich Hermann | 14,54 |
| 87 | Horst Hierling | 0,72 |
| 88 | D ^r F. Hirth (décédé) | 3.742,01 |
| 89 | Max Hoerter | 459,45 |
| 90 | Carl Hoffmann | 3,50 |
| 92 | D ^r E. Hoffmann | 11,63 |
| 93 | Hotung Baugesellschaft | 6,50 |
| 95 | Carl Hundertmark | 4,85 |
| 96 | Magda Huschke | 4,85 |
| 97 | H. J. J. Ipland | 24,23 |
| 99 | J. Jaspersen | 542,49 |
| 100 | Hans Jertrum | 48,46 |
| 102 | M. Jordon | 19,39 |
| 104 | G. Kalkofen | 0,74 |
| 105 | H. F. C. Kalkofen | 24,00 |
| 106 | R. Kalkofen | 0,74 |
| 108 | Emil Kellner | 10,41 |
| 110 | Kirchner & Boger | 2.689,51 |
| 111 | Carl Klarer | 690,00 |
| 113 | George Kleinwort | 72,70 |
| 114 | B. Kloeber | 4,18 |
| 115 | Harry G. Klyhn | 1,20 |
| 116 | Capitaine F. C. Knitschky | 11,74 |
| 117 | Alfred Chas. Koch | 1,56 |
| 118 | A. G. Kohler | 5,48 |
| 119 | Paul Konig | 33,60 |
| 121 | Alfred Korn | 63,60 |
| 122 | A. Kramer | 7,97 |
| 123 | Madame P. Kranz | 5,69 |
| 124 | Madame Dora Kreidt | 19,05 |
| 125 | Otto Kreier | 14,54 |
| 126 | Fritz Kronenberg | 19,46 |
| 129 | Madame Sofie Kunnicke | 10,18 |
| 130 | Capitaine J. Kupsch | 53,81 |
| 131 | F. B. Land | 91,00 |
| 132 | A. Lange | 1,45 |
| 134 | A. R. Lepper | 14,54 |
| 138 | N. R. Lessmann | 27,35 |
| 140 | M. Luders | 1,12 |

| N ^o d'ordre | Nom. | Solde au 31 mars 1928 en taels de Changhaï | N ^o d'ordre | Nom. | Solde au 31 mars 1928 en taels de Changhaï |
|---------------------------|---|--|---------------------------|--|--|
| 141 | Carl Luehrs | 5,81 | 213 | C. Rump | 331,89 |
| 142 | Dora Luehrs | 0,97 | 214 | Geshorn Rydberg | 1,20 |
| 143 | Mademoiselle R. Lusher | 12,68 | 223 | Andreas Schaub | 70,13 |
| 144 | Ellen Marcus | 1,27 | 224 | Richard Schaub | 14,54 |
| 145 | Mademoiselle C. M. Mayer | 123,70 | 227 | H. Schell | 110,63 |
| 146 | H. V. Melchers | 0,79 | 229 | Max Schindewolf | 38,88 |
| 147 | William Meller | 118,80 | 230 | J. G. E. E. Schipper | 24,23 |
| 151 | H. L. Meyer | 0,94 | 231 | Paul Schurbaum | 1,94 |
| 153 | W. Meyerink | 248,23 | 232 | W. H. E. Schlettwein | 21,89 |
| 154 | Michaelsen & C ^{ie} , Société à responsabilité limitée | 168,63 | 233 | Johannes Schlingmann | 9,69 |
| 157 | L. Miser ou Meiser | 2,77 | 234 | H. Schuetter | 11,06 |
| 159 | Madame von Mollendorff | 218,12 | 235 | Albert H. T. Schmidt | 15,13 |
| 160 | Theodor Morat | 103,80 | 236 | Felix Schmidt | 8,72 |
| 161 | D ^r Max Mueller | 1,94 | 237 | F. P. Paul Schmidt | 4.093,31 |
| 164 | F. Muller | 5,22 | 238 | Paul Schmidt | 19,39 |
| 167 | P. Muller | 1,38 | 239 | Madame E. M. Schmidt | 3,59 |
| 168 | O. Nassauer | 183,75 | 240 | Otto Schnack | 58,60 |
| 169 | H. Nellner | 4,85 | 241 | E. Ernst Schneider | 3,29 |
| 170 | O. Neumann | 1,94 | 242 | Erna Ida Schneider | 46,80 |
| 171 | L. Nonchen | 5.531,50 | 243 | Madame M. Schneider | 7,08 |
| 172 | H. Ohlerich | 4,85 | 244 | Theodor Schneider | 40,44 |
| 173 | Ernst Ohlmer (décédé) (sans nationalité, montant rem- boursé le 30 mars 1928) | 658,76 | 246 | Conrad Scholz S. A. | 190,69 |
| 174 | Louise Paepow | 2,90 | 247 | Max R. W. Schroeder | 9,69 |
| 175 | W. Pape | 110,63 | 248 | H. Schroeter | 331,89 |
| 176 | G. E. Pappier (voir 186) | 300,94 | 249 | Joseph Schubert | — |
| 177 | Pasedag and Co. | 266,54 | 250 | Madame M. Schultz | 1,82 |
| 178 | Fritz Pasche | 10,26 | 251 | Schultz Bunemann & C ^{ie} , Bre- men | 337,52 |
| 179 | Madame Martha Pasche | 1,15 | 255 | Ena Seidel | 2,92 |
| 181 | D ^r Erich Paulun (décédé) | 19,39 | 256 | P. J. Sieberg | 19,39 |
| 182 | O. P. G. von Pawel-Ramingen | 11,63 | 257 | Siemens China Compagny | 602,75 |
| 183 | F. Pferdekampfer (décédé) | 908,37 | 258 | G. T. Siemssen (décédé) | 75,00 |
| 184 | J. D. H. Plambeck (Madame ?) | 126,01 | 259 | Madame Dolly Siemssen | 20,78 |
| 185 | Peter Plambeck | 9,69 | 261 | Siemssen & C ^{ie} | 1.977,30 |
| 186 | D ^r Edward Papellier | 24,23 | 263 | George Sinnecker | 162,00 |
| 187 | Bernhard Plaschke | 25,20 | 264 | Max Slevogt | 96,93 |
| 188 | Madame B. Plaschke | 2,82 | 265 | Madame Snethlage | 240,00 |
| 189 | Rudolf Pohl | 48,46 | 266 | C. H. W. Sommer | 3,17 |
| 190 | C. Praschma | 293,12 | 267 | F. H. O. Sommer | 4,33 |
| 191 | Hans Prieger | 14,54 | 268 | Fritz Sommer | 221,26 |
| 192 | Heinrich Probst | 9,69 | 269 | K. F. A. Sommer | 5,36 |
| 194 | Wilhelm Puche | 9,69 | 271 | R. Stahlberg | 13,94 |
| 195 | Fritz Pupke | 5,12 | 273 | Rudolf Steinberg | 4,85 |
| 197 | Marie E. Raspe | 19,39 | 274 | Reinhold Stephen | 32,68 |
| 198 | J. Walter Reichau | 9,69 | 275 | Madame A. Stepharius | 54,69 |
| 199 | Erich Rentel | 9,69 | 276 | Erich Stepharius | 8,03 |
| 200 | W. Rheinhardt | 127,50 | 277 | Holde Stiebritz | — |
| 202 | G. Ritter | 442,52 | 278 | C. Streither | 20,41 |
| 203 | Anna Bertha Roeper | 22,29 | 279 | Egmond Struckmeyer | 3,23 |
| 204 | Madame Roese | 2,26 | 280 | Ernst Otto Struckmeyer | 135,42 |
| 205 | Carl Rohde | 30,05 | 282 | K. H. Suhr | 3,73 |
| 207 | Rohde & C ^{ie} | 3,50 | 283 | Madame M. Susemihl | 92,94 |
| 209 | Anna Rosenbaum | 1,94 | 284 | H. Tardel | 57,45 |
| 210 | F. W. Rosenbaum | 2,07 | 285 | A. Thomsen | 58,16 |
| 211 | C. W. Rost | 10,80 | 289 | Walther Trucmann | 9,69 |
| 212 | Friedrich L. Roth | 9,69 | 290 | Edward Tummeley | 4,85 |
| | | | 292 | E. H. Viez | 21,51 |
| | | | 294 | Capit. W. Vogeler | 76,07 |

| N ^o d'ordre | Nom. | Solde au 31 mars 1928 en taels de Changhai | N ^o d'ordre | Nom. | Solde au 31 mars 1928 en taels de Changhai |
|---------------------------|---|--|---------------------------|---|--|
| 295 | M. C. T. Vollert. | 4,85 | 312 | Mademoiselle Clara Wolter (main- tenant Madame H. Justus). | 6,68 |
| 296 | G. J. Walther. | 39,35 | 313 | Madame Elsa Wolter (main- tenant baronne Wiesser) | 6,10 |
| 298 | Mademoiselle V. Walther. | 40,17 | 315 | James Wolter | 4,49 |
| 299 | Willie Weber. | 9,44 | 316 | Mademoiselle Jean Wolter (maintenant Mme Eltel) | 6,21 |
| 300 | Martin Wehle | 24,23 | | | |
| 301 | Albrecht Welzel | 19,39 | | | |
| 303 | Wilke et Mielenhausen. | 4,30 | | | |
| 304 | Otto Winter | 15,51 | | | |
| 306 | C. Wittmuss (décédé) | 10,83 | | | |
| 307 | Johannes Wolf | 19,39 | | <i>A déduire Ohlmer, rembour- sé le 30 mars 1928 :</i> | 54.297,79 |
| 308 | Capit. Carl Wolff | 9,69 | | | 658,76 |
| 309 | Carl Wolff (voir dossier 816) | 1.155,27 | | Solde net au 31 mars 1928 : | 53.639,03 |